

## РЕЦЕНЗИЯ на выпускную квалификационную работу

Обучающегося: *Соколовой Марины Павловны*

Тема: «Идея начала и конца как фактор фразеологизации (на материале немецкого языка)»

Рецензент: канд. филол. наук,  
доцент кафедры немецкой филологии СПбГУ Ковтунова Е. А.

Рецензируемая выпускная квалификационная работа представлена на соискание степени «магистр» (45.04.02 Лингвистика ОП «Лингвистика, лингводидактика и межкультурная коммуникация»). Исследование проводилось в рамках исторической фразеологии и исторической семантики. Исключительным достоинством работы является применение метода структурно-семантического моделирования, предполагающего глубинный анализ внутренней формы фраземы в ее проекции на структурно-семантические характеристики фразеологических оборотов.

Выбор темы и способы решения поставленных задач представляются чрезвычайно актуальными на сегодняшний день: аспекты развития лексической семантики, установление закономерностей системного характера в ее развитии, а также формирование и развитие фразеологического значения — всё это вопросы, занимающие сегодня исследователей. Эти вопросы будут еще долго оставаться таковыми, так как относятся к наиболее времяёмким, но современные возможности сбора, анализа и обработки языкового материала (автор владеет ими на достаточно высоком уровне) позволяют ускорить этот процесс. Нам представляется, что структурно-семантическое моделирование — идеальная основа для исследований подобного рода.

Выпускная квалификационная работа имеет логичную структуру и состоит из введения, трех глав, заключения и лингводидактического приложения.

Первая глава, помимо изложения методологических и теоретических основ исследования, содержит также анализ состояния исследуемого вопроса, в ней определяется и мотивируется терминологический аппарат исследования.

Вторая глава посвящена историко-этимологическому рассмотрению немецких лексем со значением *начало* и *конец*. С привлечением лексикографических данных автор размышляет о соотношении значений *Anfang* и *Ende* с синонимичными им *Beginn*, *Ursprung* и *Schluss*, и далее отвечает на вопрос, почему на фразеологическом уровне предпочтение отдается именно первым двум единицам. В связи с особенностями происхождения слов рассматривается концепция семантического синкретизма; затрагиваются и аспекты значения актуальных для анализа глаголов: так, отдельное внимание уделяется свойственной глаголам категории предельности, которая характеризует действие с точки зрения его направленности / ненаправленности к пределу и вместе с этим способствует реализации идеи конца.

В третьей главе представлен структурно-семантический анализ фразем с опорой на лексикографические и историко-этимологические данные: в соответствии со структурно-семантическим подходом анализируемые фраземы подразделяются на две группы в зависимости от того, какие компоненты актуального значения выражают идею начала и конца.

Заключение полностью отражает результаты проведенного исследования. В методически грамотно выполненном приложении предлагается разработанная на основе проведенного анализа система упражнений, направленных на формирование фразеологической компетенции у изучающих немецкий язык. Предполагается, что с их помощью студенты научатся дифференцировать основные понятия фразеологии, а также анализировать их структурные и семантические особенности.

Автор продемонстрировала свободное владение теорией и историей вопроса, терминологическим аппаратом, приемами и методами сложного исторического фразеологического анализа. Хотя в качестве базового корпуса указана 261 фразеологическая единица, однако всякий исторический анализ, опирающийся на принципы структурно-семантического моделирования, предполагает сопоставление, экстраполяцию и — таким образом — привлечение дополнительно достаточно большого количества материала (в том числе на большом количестве контекстов), конкретный объем которого не всегда возможно определить. Обращение к словарным данным и верификация их на текстовом материале — важный аспект современного исторического исследования. Результаты его представляются нам вследствие этого чрезвычайно показательными и убедительными.

Работа написана на хорошем немецком языке с соблюдением норм и правил письменной научной речи; автор продемонстрировала абсолютное владение немецкоязычным академическим дискурсом, а также высокий уровень сформированности исследовательской и профессиональной компетенций.

Наши **вопросы и замечания** ни в коей мере не снижают общей высокой оценки работы и носят, в основном, дискуссионный характер.

1. Рассматривая синонимические лексемы во второй главе (*“Im Deutschen gibt es zu den Lexemen Anfang und Ende mehrere Synonyme. Für die vorliegende Untersuchung ist es wichtig, sie voneinander abzugrenzen...”* S.33), автор подробно описывает этимологию и семантику таких синонимов, как *Anfang, Beginn, Ursprung, Schluss, Abschluss*. Хотелось бы узнать, почему не рассматривались и другие кодифицированные как синонимы существительные с фазовой семантикой начала и конца действия (например, *Entstehung, Ausbruch, Ausgang, Beendigung*).
2. Всё-таки хотелось бы отчётливее увидеть разницу между вариантами одной и той же фраземы и двумя разными фраземами, образованными по одной и той же модели. Считаете ли Вы фраземы, образованные по одной модели, вариантами ли синонимами?
3. Дискуссионным является включение на с.75 ФЕ *die zwölfte Stunde* во вторую группу фразем, *“in denen nur eine der Komponenten eine zentrale Rolle bei der Herausbildung der Idee von „Ende“ spielt“*. На наш взгляд, здесь семантика конца отчётливо проявляется лишь в сочетании существительного и числительного, без указания на то, что речь идёт о времени, о часах, числительное «12» не имеет этой семантики, да и сама автор пишет далее: *„In diesem Fall wird die Idee von „Ende“ durch die letzte Zahl auf der Uhr ausgedrückt.“*

Выпускная квалификационная работа Соколовой М. П. «Идея начала и конца как фактор фразеологизации (на материале немецкого языка)» является законченным самостоятельным исследованием, соответствует требованиям, предъявляемым к ВКР магистра, заслуживает оценки «отлично», автор заслуживает присвоения квалификации «магистр».

Рецензент  
канд. филол. наук, доцент,  
доц. кафедры немецкой филологии СПбГУ  
Ковтунова Е. А.



"10" июня 2021 г.

Личную подпись заверяю  
Документ подготовлен по личной  
инициативе

15 ИЮН 2021

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН В ОТКРЫТОМ  
ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПБГУ ПО АДРЕСУ  
[HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/KAUF/15.06.2021.HTML](http://SPBU.RU/SCIENCE/KAUF/15.06.2021.HTML)

НАЧАЛЬНИК ОТДЕЛА  
КАДРОВ №4  
М. С. ЗУБОВА

